

Porównanie tłumaczeń Dzieje 5:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przybywszy zaś ktoś oznajmił im mówiąc że oto mężowie których umieściliście w strażnicy są w świątyni stojąc i nauczając lud
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtem przybył ktoś i doniósł im: Oto ludzie, których osadziliście w więzieniu, są w świątyni; stanęli tam i nauczają lud.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przybywszy zaś ktoś oznajmił im, że: "Oto mężowie, których umieściliście w strażnicy, są w świątyni, stojąc i nauczając lud".
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przybywszy zaś ktoś oznajmił im mówiąc że oto mężowie których umieściliście w strażnicy są w świątyni stojąc i nauczając lud
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtem ktoś przybył i doniósł: Ludzie, których osadziliście w więzieniu, są w świątyni. Stoją tam i nauczają lud.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wówczas nadszedł ktoś i oznajmił im: Ludzie, których wtrąciliście do więzienia, stoją w świątyni i nauczają lud.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A przyszedłszy ktoś, oznajmił im, mówiąc: Oto mężowie, któreście podali do więzienia, stoją w kościele, a uczą lud.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przyszedłszy ktoś, powiedział im: Iż oto mężowie, któreście wsadzili do więzienia, są w kościele, stojąc i ucząc lud.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtem nadszedł ktoś i oznajmił im: Ci ludzie, których wtrąciliście do więzienia, znajdują się w świątyni i nauczają lud.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtem nadszedł ktoś i doniósł im: Mężowie, których wtrąciliście do więzienia, znajdują się w świątyni i nauczają lud.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas nadszedł ktoś i oznajmił: Ci ludzie, których wtrąciliście do więzienia, znajdują się w świątyni i nauczają lud.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy ktoś przyszedł i powiedział im: „Mężczyźni, których uwięziliście, znajdują się w świątyni i nauczają lud”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ktoś jednak przybył i oznajmił im: „Oto ci ludzie, których wtrąciliście do więzienia, są na terenie świątyni i nauczają lud”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy właśnie przyszedł ktoś i powiedział: - Ci, których uwięziliście są teraz w świątyni i przemawiają do ludu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy przyszedł ktoś i oznajmił: 'Ludzie, których wtrąciliście do więzienia, znajdują się w świątyni i nauczają lud'.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Тут прийшов хтось і сповістив їм, що чоловіки,

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	яких вони посадили до в'язниці, перебувають у храмі, стоять і навчають народ.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale ktoś przyszedł i im oznajmił, mówiąc: Oto mężowie, których umieściliście w więzieniu, są w Świątyni, stojąc i nauczając lud.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy przyszedł ktoś i doniósł: "Słuchajcie! Ci ludzie, których nakazaliście zamknąć w więzieniu, stoją na dziedzińcu świątynnym i nauczają lud!"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale przybył pewien człowiek i doniósł im: "Oto mężowie, których osadziliście w więzieniu, stoją w świątyni i nauczają lud".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy nadszedł ktoś z wiadomością: —Ci, których uwięziliście, są teraz w świątyni i nauczają ludzi.